

Zeitschrift: Panorama suizo : revista para los Suizos en el extranjero
Herausgeber: Organización de los Suizos en el extranjero
Band: 22 (1995)
Heft: 4

Artikel: Informar a quienes tienen derecho a elegir y a votar en el exterior :
¿vamos en camino a la "Autopista de datos"?

Autor: Lenzin, René
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-908913>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 03.04.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Informar a quienes tienen derecho a elegir y a votar en el exterior

¿Vamos en camino a la «Autopista de datos»?

Quien desee votar y elegir debería contar con información fundada. En el exterior esto no es siempre fácil. Presentamos algunas de las posibilidades para informarse.

24 heures

CORRIERE DEL TICINO

Nouvelliste
el Fratello d'Arles de Valais

JOURNAL
DU JURA

Tages-Anzeiger

ornale del Popolo

Bündner Zeitung

ne Zürcher Zeitung

TRIBUNE DE GENÈVE

NOUVEAU QUOTIDIEN

uzerner Zeitung

JOURNAL de GENÈVE
ET GAZETTE DE LAUSANNE

TRIBUNE DE GENÈVE

St. Galler Tagblatt

Die Ostschweiz

Der Bund

L'EXPRESS

LNZ
ZERNER NEUSTE NACHRICHTEN

le Quotidien Jurassien

Blick

En este momento usted está leyendo «Panorama Suizo» y realmente no sabe por qué lo recibe. Simplemente porque el gobierno federal considera que una de sus tareas es

René Lenzin

mantener informados sobre los acontecimientos suizos a las y los suizos que residen en el exterior. Por ello apoya a los medios que se dedican especialmente a esta tarea (ver recuadro). Pero también hay periódicos y semanarios que se venden en el exterior o que tienen ediciones especiales para el extranjero.

Ediciones para el extranjero

Nuestros compatriotas de habla alemana están en una posición privilegiada porque los dos diarios serios más importantes de Suiza Alemana ofrecen ediciones extranjeras. El «Tages-Anzeiger» publica un semanario extranjero en el que resume los artículos más importantes de la semana previa y que se imprime en papel muy fino, lo que baja los costos de transporte. Por el momento «TA-Fern» tiene una tirada de 7.600 ejemplares. A medio plazo esperan que la tirada sea de por lo menos 10.000 ejemplares.

El «Neue Zürcher Zeitung» (NZZ) actualmente

envía unos 17.000 ejemplares al exterior, con lo que es el periódico suizo de mayor circulación fuera de las fronteras del país. Desde marzo de 1995, la edición internacional del NZZ se imprime en Frankfurt am Main y en Passau, Alemania. Con ello se espera que por lo menos en Alemania y en Austria sea adquirible el mismo día y no al día siguiente o aún más tarde, como había sido el caso hasta marzo. Con esta modernización, los responsables del NZZ esperan aumentar su tirada extranjera por lo menos al doble. «Swiss Review of World Affairs» es una revista mensual en idioma inglés publicada por el NZZ que incluye artículos de fondo del NZZ. Esta revista tiene de 1 a 2 páginas dedicadas exclusivamente a resumir las novedades suizas.

Plazos de entrega problemáticos

Entre los periódicos de Suiza Francesa, el más leído fuera de las fronteras es el «Journal de Genève/Gazette de Lausanne». Unos 2.800 ejemplares salen

cada semana al exterior y de la edición de fin de semana son unos 3.500. El «Nouveau Quotidien», que es relativamente nuevo, vende a diario unos 500 ejemplares en el exterior. El diario más importante del Tesino, el «Corriere del Ticino», vende unos 200. Entre las barreras más importantes que impiden aumentar las ventas en el exterior están los altos costos y los caminos de entrega demasiado largos. Cualquier periódico pierde su atractivo si no puede ser leído el día en que fue publicado. Esto es especialmente cierto para los países lejanos, cuyo sistema de distribución no es muy eficiente. Por el otro lado, son precisamente los artículos sobre las elecciones y las votaciones que tienen una actualidad bastante más duradera que la del diario, de tal modo que la lectura regular de un periódico suizo bien puede suplementar a «Panorama Suizo» y a las radiodifusiones de SRI.

Vivimos en una época caracterizada por el aumento de la computerización y de la implementación vertiginosa de las llamadas autopistas de datos. La consecuencia lógica es que la información transmitida electrónicamente, está ganando ímpetu a diario. Varios medios (incluso «Panorama Suizo») actualmente están analizando la factibilidad de la comunicación electrónica. Lo menos que se lograría con ello sería evitar el problema de los largos plazos de entrega. ■

«Panorama Suizo» y SRI: simplificar las elecciones

Desde otoño de 1994 las elecciones de 1995 han sido uno de los temas claves de «Panorama Suizo». En el presente número concluiremos la serie de retratos sobre los partidos que tienen representantes en el parlamento. Le dedicaremos el próximo número completamente a las elecciones al Consejo Nacional, incluiremos en él información cívica básica, un resumen de los puntos de vista de los diferentes partidos sobre temas individuales en conexión con las elecciones y con miras al futuro después de las mismas. Aunque «Panorama Suizo» se financia con un crédito del gobierno federal, es publicada por la Organización de los Suizos del Extranjero (que es un ente privado). De tal modo que es independiente desde el punto de vista de redacción y se le envía a todos las y los suizos que residen en el extranjero y que se han matriculado en sus respectivas embajadas y consulados. Su tirada es de unos 310.000 ejemplares.

Uno de los encargos más importantes de Radio Suiza Internacional (SRI) es informar a las y los suizos que residen en el extranjero a través de onda corta y satélite. En vista de las elecciones SRI transmite programas especiales. A partir de agosto de 1995, los programas en diferentes idiomas transmitirán boletines específicos sobre las elecciones, que tratarán sus temas más importantes y durante los que se entrevistarán los representantes de los partidos políticos del país. Además, SRI ofrece cassettes en los que presentan a las instituciones políticas, la forma de votar y los parlamentarios de los diferentes partidos. Quien ya se haya suscrito para recibir las cassettes sobre las votaciones, recibirá este cassette sobre las elecciones. Si usted todavía no recibe los demás cassettes, pero tiene interés en recibir este cassette, puede pedirlo en: SRI-Abstimmungs- und Wahl-Kassetten, CH-3000 Bern (por favor indique el idioma en que desea recibirlo: alemán, francés o italiano).

RL